

**PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ**

**Orteza odwodząca koñczynę górną pod kątem**

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadczyc, na swojy wyłącznej odpowiedzialnośc, że niniejszy wyrob medyczny nalezy do klasy I i został wyproducedany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użycowania wyrobu medycznego.

**ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW**

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

**ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA**

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciala, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub uszkadzania nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się również unikanie bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem / fizjoterapeutą lub technikiem ortopedią. Należy uważać przede wszystkim na bezpieczeństwo i bezpieczne użycowanie produktu w najbliższym czasie.

**OSTRZEŻENIA**

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonywanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użycowania lub dostosowania.

Orteza jest przeznaczona do użycia tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent strzeka się jedynie odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych.

U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczernienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innego nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególniej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

**NUMER KATALOGOWY / WYMIARY**

Artikel	REF. E110 10° · REF. E210 15°	REF. E111 10° · REF. E211 15°
Rozmiar	S M L	S L
Długość przedramienia w cm*	< 34 35/39 > 40	< 38 > 39

Kolor: czarny - pasuje do prawej i lewej strony

\* pomiar wykonany od końca kątostawu do końca zaciśniętej pięści

Artikel

REF. E410

Rozmiar

uniwersalny

Kolor: czarny - okreś prawy lub lewy

**ODRŽAVANJE**

✗ Nie chlorać ✗ Nie prać chemicznie

✗ Nie prasować ✗ Nie suszyć mechanicznie

✓ Instrukcja prania: Pokrowiec (po ówczesnym wyciągnięciu pianki), pasy oraz temblak należy prać ręcznie w lekkim wodzie przy użyciu neutralnego mydła; dobrze wypłuka.

Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produkt ani żadnych jego części, nie wolno użylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użycia

**WSKAZANIA**

• Opieka pooperacyjna (w odwodzeniu) po operacjach na stoku rotatorów, obrąbku stawu ramienego, stabilizacja stawu, operacje na tkankach miękkich barku

**PRZECIWWSKAZANIA**

Na chwilę obecną brak znanych przeciwskazan

**WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY**

- Rzeźń wykonyany z pianki o dużej gęstości. Tkanka, która styka się bezpośrednio z ciałem, ma wplecone srebrne włóknę
- Poduszka posiada wsparcie z przodu dla optymalnej stabilności; (wyłącznie REF. 410) podlokitnik jest ustawniony pod kątem dla zwiększenia komfortu.
- Rękaw ochronny na szyje
- Pokrycie i rękaw z nylonową gazą na zewnętrz, aby ułatwić chwy Velcro®
- Kieszeń na ramię wykonana z oddychającego materiału
- Paski klamrowe i regulowane zapięcie Velcro®
- Pasek podtrzymujący kciuk

**ZASTOSOWANIE**

**PIERWSZE ZALOŻENIE ORTEZY PRZEZ LEKARZA / TECHNIKA ORTOPEDE**

- Otwórz dwie klamry zatraskowe, (WYŁĄCZNIE REF. 410) W razie potrzeby odnajdź temblak podtrzymujący ramię od poduszki i zapnij ponownie pod pożądany kątem: pomarańczowy=10°, biały=15° (rys. A1). (MUYU KUN REF.410) Jos tarpeellista, irota hihna tukitynistä ja aseta se udelleen tynnyyn siihen, että abduksio määritetään sopivaksi: oranssi = 10°, valkoinen = 15° (kuva A1).
- Otwórz dwie klamry zatraskowe, (WYŁĄCZNIE REF. 410) W razie potrzeby odnajdź temblak podtrzymujący ramię od poduszki, po czym przymocuj ją ponownie rzepem Velcro® do poduszki, od strony ramienia, które wymaga unieruchomienia. (rys. A2)
- Umieść poduszkę na boku, po stronie ramienia, które wymaga unieruchomienia.
- Otwórz pas dookoła i zapnij klamry zatraskowe (rys. B) i napnij dociągając odpowiedni rzep Velcro® (rys. C). Jeśli jest zbyt długi, podciąż go do odpowiedniego rozmiaru, a następnie przymocuj rzep Velcro® w kształcie litery Y.
- Ostrożnie włożyć do temblaka podtrzymującego (rys. D1), zabezpiecz odpowiednim rzepem Velcro® po czym (WYŁĄCZNIE REF. 410) wreguluj długość tylnego pasa (rys. D2).
- Przelóż ręgowy pas przez naprzeciwległe ramie i zabezpiecz klamrą zatraskową (rys. E).
- Napnij pasaramienny i zabezpiecz odpowiednim rzepem Velcro® (rys. F). Jeśli jest zbyt długi, podciąż go do odpowiedniego rozmiaru, po czym przymocuj rzep Velcro® w kształcie litery Y.
- Ustaw rękaw ochronny na wysokość szyi.
- Ustaw pasek podtrzymujący kciuk (wraz z pliczką rehabilitacyjną) przymocowując go rzepem Velcro® do poduszki (rys. F).

**KOLEJNE ZASTOSOWANIE**

Utrzymaj ustawianie zgodnie z pierwzym zastosowaniem. Aby zdjąć ortezę należy otworzyć temblak podtrzymujący i rozpięć klamry zatraskowe. Aby ponownie założyć ortezę:

- Umieść poduszkę na boku po stronie ramienia, które wymaga unieruchomienia i oprzyj ramię w przeciwnie na nie kieszonką.
- Zapnij pas dookoła tali klamry zatraskową (rys. B).
- Zapnij temblak odpowiednim rzepami i wsuń kciuk do paska podtrzymującego.
- Przelóż ręgowy pas przez naprzeciwległe ramie i zabezpiecz klamrą zatraskową (rys. E).

**PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ**

**Orkotka odwodząca koñczynę górną pod kątem**

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadczyc, na swojy wyłącznej odpowiedzialnośc, że niniejszy wyrob medyczny nalezy do klasy I i został wyproducedany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użycowania wyrobu medycznego.

**ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW**

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

**ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA**

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciala, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub uszkadzania nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się również unikanie bieliny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem / fizjoterapeutą lub technikiem ortopedią. Należy uważać przede wszystkim na bezpieczeństwo i bezpieczne użycowanie produktu w najbliższym czasie.

**OSTRZEŻENIA**

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonywanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użycowania lub dostosowania.

Orteza jest przeznaczona do użycia tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent strzeka się jedynie odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych.

U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczernienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innego nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególniej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

**NUMER KATALOGOWY / WYMIARY**

Artikel	REF. E110 10° · REF. E210 15°	REF. E111 10° · REF. E211 15°
Rozmiar	S M L	S L
Długość przedramienia w cm*	< 34 35/39 > 40	< 38 > 39

Kolor: czarny - pasuje do prawej i lewej strony

\* pomiar wykonany od końca kątostawu do końca zaciśniętej pięści

Artikel

REF. E410

Rozmiar

uniwersalny

Kolor: czarny - okreś prawy lub lewy

**ODRŽAVANJE**

✗ Nie chlorać ✗ Nie prać chemicznie

✗ Nie prasować ✗ Nie suszyć mechanicznie

✓ Instrukcja prania: Pokrowiec (po ówczesnym wyciągnięciu pianki), pasy oraz temblak należy prać ręcznie w lekkim wodzie przy użyciu neutralnego mydła; dobrze wypłuka.

Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produkt ani żadnych jego części, nie wolno użylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użycia

**WSKAZANIA**

• Opieka pooperacyjna (w odwodzeniu) po operacjach na stoku rotatorów, obrąbku stawu ramienego, stabilizacja stawu, operacje na tkankach miękkich barku

**PRZECIWWSKAZANIA**

Na chwilę obecną brak znanych przeciwskazan

**WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY**

- Rzeźń wykonyany z pianki o dużej gęstości. Tkanka, która styka się bezpośrednio z ciałem, ma wplecone srebrne włóknę
- Poduszka posiada wsparcie z przodu dla optymalnej stabilności; (wyłącznie REF. 410) podlokitnik jest ustawniony pod kątem dla zwiększenia komfortu.
- Rękaw ochronny na szyje
- Pokrycie i rękaw z nylonową gazą na zewnętrz, aby ułatwiać chwy Velcro®
- Kieszeń na ramię wykonana z oddychającego materiału
- Paski klamrowe i regulowane zapięcie Velcro®
- Pasek podtrzymujący kciuk

**ZASTOSOWANIE**

**PIERWSZE ZALOŻENIE ORTEZY PRZEZ LEKARZA / TECHNIKA ORTOPEDE**

- Otwórz dwie klamry zatraskowe, (WYŁĄCZNIE REF. 410) W razie potrzeby odnajdź temblak podtrzymujący ramię od poduszki i zapnij ponownie pod pożądany kątem: pomarańczowy=10°, biały=15° (rys. A1). (MUYU KUN REF.410) Jos tarpeellista, irota hihna tukitynistä ja aseta se udelleen tynnyyn siihen, että abduksio määritetään sopivaksi: oranssi = 10°, valkoinen = 15° (kuva A1).
- Otwórz dwie klamry zatraskowe, (WYŁĄCZNIE REF. 410) W razie potrzeby odnajdź temblak podtrzymujący ramię od poduszki, po czym przymocuj ją ponownie rzepem Velcro® do poduszki, od strony ramienia, które wymaga unieruchomienia. (rys. A2)
- Umieść poduszkę na boku, po stronie ramienia, które wymaga unieruchomienia.
- Otwórz pas dookoła i zapnij klamry zatraskowe (rys. B) i napnij dociągając odpowiedni rzep Velcro® (rys. C). Jeśli jest zbyt długi, podciąż go do odpowiedniego rozmiaru, a następnie przymocuj rzep Velcro® w kształcie litery Y.
- Ostrożnie włożyć do temblaka podtrzymującego (rys. D1), zabezpiecz odpowiednim rzepem Velcro® po czym (WYŁĄCZNIE REF. 410) wreguluj długość tylnego pasa (rys. D2).
- Przelóż ręgowy pas przez naprzeciwległe ramie i zabezpiecz klamrą zatraskową (rys. E).
- Napnij pasaramienny i zabezpiecz odpowiednim rzepem Velcro® (rys. F). Jeśli jest zbyt długi, podciąż go do odpowiedniego rozmiaru, po czym przymocuj rzep Velcro® w kształcie litery Y.
- Ustaw rękaw ochronny na wysokość szyi.
- Ustaw pasek podtrzymujący kciuk (wraz z pliczką rehabilitacyjną) przymocowując go rzepem Velcro® do poduszki (rys. F).

**KOLEJNE ZASTOSOWANIE**

Utrzymaj ustawianie zgodnie z pierwzym zastosowaniem. Aby zdjąć ortezę należy otworzyć temblak podtrzymujący i rozpięć klamry zatraskowe. Aby ponownie założyć ortezę:

- Umieść poduszkę na boku po stronie ramienia, które wymaga unieruchomienia i

### Schulterorthese zum Immobilisieren bei fester Abduktion

#### KONFORMITÄTserklärung

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den richtungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

#### WARENZEICHEN DER MATERIALien

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

#### VORSICHTSMASCHNÄHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit dem Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

#### ANWENDUNGSHINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erhält die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen abnormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwierigen Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eignen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

#### AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF. E110 10° - REF. E210 15°	REF. E111 10° - REF. E211 15°
Größen	S M L	S M L
Unterarmlänge cm*	< 34 35/39 > 40	< 38 35/39 > 40

Farbe: schwarz - Beidseitig anwendbar

\*Gemessen vom Ellbogen bis zum Ende der geschlossenen Faust

#### PFLEGE

- ✗ Nicht bleichen
- ✗ Keine chemische Reinigung
- ✗ Nicht bügeln
- ✗ Nicht im Trockner trocken
- ✓ Waschanweisung: Kissenbezug (nachdem das Innenpolster aus Schaumstoff her ausgezogen wurde), Gurte sowie Nacken- und Achselpolster von Hand in handwarmem Wasser (max. 30°C) mit neutraler Seife waschen; gründlich ausspülen. Abseits von Wärmequellen trocknen lassen. Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

#### ZWECKBESTIMMUNG

Die Schulterorthese Top-S 10°/15°, Top II-S 10°/15°, Top 4-S 10°/15° sind ausschließlich für die orthopädische Versorgung des Schultergelenkes und des Ellenbogengelenkes einzusetzen. Einsatzbereich ist die Schulter und der Ellenbogen.

#### MATERIALien

Kissenbezug: Polyester und Silberfäden; Innenpolster: Polyurethan-Schaumstoff; Grundkörper: Polyurethan, Polyamid, Polyester; Klettverschluss: Polyamid.

#### INDIKATIONEN

- Postoperative Versorgung (Abduktion) nach operativen Eingriffen an der Rotatorenmanschette, Naht des Labrum glenoidale, Kapselstabilisierung, operativen Eingriffen am Weichgewebe der Schulter

#### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit nicht bekannt

#### EIGENSCHAFTEN

- Struktur aus hochdichtem Schaumgummi, innen beschichtet mit Silberfasergewebe
- Stabilisierendes Polster mit vorderem Rand; nur REF.410 bequeme geneigte Armauflage
- Schutzkrause am Hals
- Beschichtung und Ränder aus aufgerautem Nylon für die Haftung der Velcro®-Klettbänder
- Armmhalter aus atmungsaktivem Material
- Gurte mit verstellbaren Schnallen und Klettverschluss
- Daumen-Stützgurt

#### ANPASSEN / ANLEGEN

##### ERSTMALIGE ANLEGEN DURCH DEN ARZT/ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Die beiden Schnallen öffnen. (NUR REF.410) Falls erforderlich, die Armschlaufe vom Polster abnehmen und in Funktion zur gewünschten Abduktion an der entsprechenden Markierung am Polster anbringen: orange=10°; weiß=15° (Abb.A1). (AUSSER REF.410) Falls erforderlich, die Armschlaufe vom Polster abnehmen und an der Seite der zu immobilisierenden Schulter mit dem Klettband am Polster fixieren. (Abb.A2)
- Polster an der Seite der zu immobilisierenden Schulter anordnen.
- Den Taillengurt mit der Schnalle schließen (Abb.B) und mit dem entsprechenden Klettgurt spannen (Abb.C). Falls der Gurt zu lang ist, kann er zugeschnitten und mit dem Klettband in Y-Form fixiert werden.
- Den Unterarm vorsichtig in die Armschlaufe stecken (Abb.D1), mit dem Klettband verschließen und (NUR REF.410) die Länge des hinteren Gurts justieren (Abb.D2).
- Den vertikalen Gurt an die andere Schulter führen und mit der Schnalle befestigen (Abb.E).
- Halskrause anordnen.
- Daumenstütze anordnen (mit der entsprechenden Kugel) und mit dem Klettband am Polster befestigen (Abb.F).

#### ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN

Retain the configuration as adjusted by the doctor/technician. In order to remove the orthotic, open the arm fixation and unhook the push-in buckle fasteners. To put the orthotic on again, proceed as follows:

- Position the pillow on the hip on the same side as the shoulder requiring immobilisation and rest the arm in the sling.
- Fasten the waist strap with the side-release buckle (fig.B).
- Close the sling with the Velcro fasteners and slide the thumb into its support.
- Pass the vertical strap over the opposite shoulder and fasten the siderelease buckle (fig.E).

#### PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN

1 Undo the two side-release buckles. (REF. 410 ONLY) If necessary, detach the sling from the pillow and reposition it on the actual pillow so it matches up with the marking for the desired degree of abduction: orange=10°; white=15° (fig. A1). (EXCEPT FOR REF. 410) If necessary, detach the sling from the pillow and reposition it with Velcro® on the actual pillow on the same side as the shoulder requiring immobilisation. (fig. A2)

2 Position the pillow on the hip on the same side as the shoulder requiring immobilisation.

3 Fasten the waist strap with the side-release buckle (fig. B) and tighten with the corresponding Velcro® (fig. C).

4 Carefully slide the forearm into the sling (fig. D1), fasten it with the Velcro® strap provided and (REF. 410 ONLY) adjust the length of the back strap (fig. D2).

### Shoulder brace with immobilizer in fixed abduction

#### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

#### TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

#### SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts.

It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully.

We recommend to not wear the device in the proximity of flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

#### AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être tolérée et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin.

Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste.

La responsabilité du fabricant décade en cas de non-respect approprié de la régulation effectuée par le médicament/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. L'ortèse est faite pour l'utilisation da part de un solo paciente; in caso contrario il fabbricante declina toute responsabilità, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tumefactions ou en cas de autre réaction anormale, contacter votre docteur immédiatement, et en cas de une particularmente severa adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. La efficacité de la orthopédique product n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

#### SELECTION/SIZE

Code	REF. E110 10° - REF. E210 15°	REF. E111 10° - REF. E211 15°
Size	S M L	S M L
Forearm length cm*	< 34 35/39 > 40	< 38 35/39 > 40

Colour: black - fits right and left

\*Measurement taken from elbow to end of closed fist

#### Code

Code	REF. E110 10° - REF. E210 15°	REF. E111 10° - REF. E211 15°
Size	universal	universal

Colour: black - specify right or left

#### MAINTENANCE

- ✗ Do not bleach
- ✗ No chemical cleaning
- ✗ Do not iron
- ✗ Do not tumble-dry

✓ Waschanweisung: Wash the cushion cover (after the foam inner padding has been removed), belts and the neck and underarm padding with hand with warm water (at max. 30°C) and neutral soap, rinse thoroughly. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

#### INDICATIONS

- Post surgery (in abduction) to repair rotator cuff and soft tissue, glenoid labrum suture, capsular stabilization

#### CONTRAINDICATIONS

Currently no known

#### CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Pad: high density foam with silver fiber in contact with the body
- Pad with front edge to improve stability;
- Only REF.410 Tilted toward arm support for a better comfort
- Protection neck sleeve
- External gauze nylon cover and sleeves with Velcro® fastening system
- Breathable arm pocket material
- Fixing straps with adjustable buckles with Velcro® fastening system
- Supporting strap for thumb

#### PUTTING ON THE APPLIANCE

##### ADAPTING FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN

1 Undo the two side-release buckles. (REF. 410 ONLY) If necessary, detach the sling from the pillow and reposition it on the actual pillow so it matches up with the marking for the desired degree of abduction: orange=10°; white=15° (fig. A1). (EXCEPT FOR REF. 410) If necessary, detach the sling from the pillow and reposition it with Velcro® on the actual pillow on the same side as the shoulder requiring immobilisation. (fig. A2)

2 Position the pillow on the hip on the same side as the shoulder requiring immobilisation.

3 Fasten the waist strap with the side-release buckle (fig. B) and tighten with the corresponding Velcro® (fig. C).

4 Carefully slide the forearm into the sling (fig. D1), fasten it with the Velcro® strap provided and (REF. 410 ONLY) adjust the length of the back strap (fig. D2).

5 Pass the vertical strap over the opposite shoulder and fasten the siderelease buckle (fig. E).

6 Tighten the shoulder strap with the corresponding Velcro®. If it is too long, cut to size and reposition the Y-shaped Velcro® strap.

7 Position the padded sleeve to protect the neck.

8 Position the thumb support (and exercise ball) and attach it to the pillow with the Velcro® (fig. F).

#### PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

Retain the configuration as adjusted by the doctor/technician. In order to remove the orthotic, open the arm fixation and unhook the push-in buckle fasteners. To put the orthotic on again, proceed as follows:

- Position the pillow on the hip on the same side as the shoulder requiring immobilisation and rest the arm in the sling.

2 Fasten the waist strap with the side-release buckle (fig.B).

3 Close the sling with the Velcro fasteners and slide the thumb into its support.

4 Pass the vertical strap over the opposite shoulder and fasten the siderelease buckle (fig.E).

5 Tighten the shoulder strap with the corresponding Velcro®. If it is too long, cut to size and reposition the Y-shaped Velcro® strap.

6 Position the padded sleeve to protect the neck.

7 Position the thumb support (and exercise ball) and attach it to the pillow with the Velcro® (fig. F).

8 Position the shoulder strap with the corresponding Velcro® and attach it to the pillow with the Velcro® (fig. E).

9 Position the vertical strap with the corresponding Velcro® and attach it to the shoulder strap with the Velcro® (fig. D).